

N° 4226.

ESTONIE ET FRANCE

Accord sur les paiements commerciaux. Signé à Paris, le 16 octobre 1937.

ESTONIA AND FRANCE

Agreement regarding Commercial Payments. Signed at Paris, October 16th, 1937.

N° 4226. — ACCORD¹ SUR LES PAIEMENTS COMMERCIAUX ENTRE
L'ESTONIE ET LA FRANCE. SIGNÉ A PARIS, LE 16 OCTOBRE 1937.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères d'Estonie. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 6 décembre 1937.

Article premier.

Le clearing institué dans les relations commerciales entre l'Estonie et la France par la Convention² du 26 mars 1932 est supprimé à la date du 30 novembre 1937. A partir du 1^{er} décembre 1937, les paiements commerciaux se feront en devises libres, compte tenu du régime de réglementation sur le commerce des devises en vigueur en Estonie.

Par paiements commerciaux, on entendra le règlement de la valeur de la marchandise ainsi que des frais accessoires (frais de transport, d'assurance, d'entrepôt, de douane, de provision, etc.).

Article 2.

Les soldes existants à la date du 30 novembre 1937 soit au compte « P », soit au compte « T » prévus à la Convention du 26 mars 1932, seront liquidés et transférés dans le plus bref délai possible et au plus tard le 31 décembre 1937.

Article 3.

Le présent accord restera en vigueur un mois à partir du jour de sa dénonciation par une des Hautes Parties contractantes.

PARIS, le 16 octobre 1937.

A. REI.
O. STRANDMAN.
Y. DELBOS.
F. CHAPSAL.

¹ Entré provisoirement en vigueur le 1^{er} décembre 1937.

² Vol. CXXVIII, page 51, de ce recueil.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4226. — AGREEMENT² REGARDING COMMERCIAL PAYMENTS
BETWEEN ESTONIA AND FRANCE. SIGNED AT PARIS,
OCTOBER 16TH, 1937.

French official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place December 6th, 1937.

Article 1.

The clearing established for the purpose of commercial relations between Estonia and France under the Convention³ of March 26th, 1932, is hereby rescinded as from November 30th, 1937. As from December 1st, 1937, commercial payments shall be effected in free currencies, without prejudice to the foreign exchange control in force in Estonia.

“ Commercial payments ” shall be deemed to mean payments for the value of goods, including incidental charges (such as freight, insurance, storage, Customs, commission and similar costs).

Article 2.

Balances outstanding at November 30th, 1937, either in the “ P ” account or in the “ T ” account for which the Convention of March 26th, 1932, provides, shall be liquidated and transferred as soon as possible, and in any case not later than December 31st, 1937.

Article 3.

The present Agreement shall remain in force for one month from the date of its denunciation by either one of the High Contracting Parties.

PARIS, *October 16th*, 1937.

A. REI.
O. STRANDMAN.
Y. DELBOS.
F. CHAPSAL.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came provisionally into force December 1st, 1937.

³ Vol. CXXVIII, page 51, of this Series.